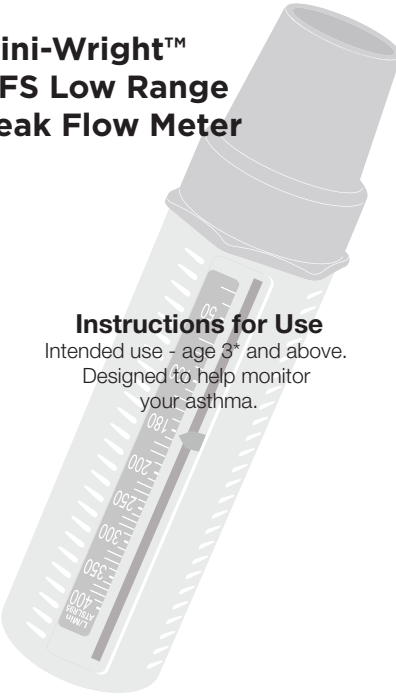




Mini-Wright™

AFS Low Range Peak Flow Meter



Instructions for Use

Intended use - age 3* and above.
Designed to help monitor your asthma.

Contents:

1 MINI-WRIGHT Low Range peak Flow Meter complete with detachable universal mouthpiece and instructions with peak flow diary.

en

Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use and care for your peak flow meter and how to record the readings. Peak flow measurements are an indication of how well air is moving through your lungs. Changes in your peak flow may require special treatment to establish what is happening in your airways.

With careful use the Mini-Wright low range peak flow meter would be expected to last for two years (2,000 uses).

- Caution**
- Do not obstruct the holes at the end of the peak flow meter.
 - Please note that any coughing or spitting into the meter will adversely affect your readings and should be avoided.
 - Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.
 - Store in a clean dry place.

Disposal Note:
The Mini-Wright peak flow meter can be disposed of as normal household waste.

- Achtung**
- Löcher am Ende des Peak-Flow-Meters nicht blockieren.
 - Beachten Sie, dass ein Husten oder Spucken in den Flow-Meter zu einer Verfälschung der Messergebnisse führt. Dies sollte somit nach Möglichkeit vermieden werden.
 - Wurde das Gerät einige Zeit nicht gereinigt, kann Pilzwachstum auftreten.
 - An einem trockenen Ort lagern.

Hinweis zur Entsorgung:
Der Peak-Flow-Meter Mini-Wright kann im Haushaltsmüll entsorgt werden.

Inhalt:
1 MINI-WRIGHT-Peak-Flow-Meter für geringen Atemfluss mit abnehmbarem Universalmundstück und Anweisungen einschließlich Spitzenflusstagebuch.

de

Mithilfe Ihres Peak-Flow-Meters „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss können Sie Ihren Spitzenfluss messen und somit Ihr Asthma beobachten. In dieser Beilage finden Sie Anweisungen zu Gebrauch und Pflege des Peak-Flow-Meters und dazu, wie Sie die Messwerte aufzeichnen. Spitzenflusswerte geben an, wie gut Luft durch Ihre Lunge fließt. Bei Änderungen des Spitzenflusses ist möglicherweise eine Spezialbehandlung angebracht, um herauszufinden, was mit Ihren Atemwegen geschieht.

Bei unsichtiger Verwendung hält der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss voraussichtlich zwei Jahre (2.000 Einsätze).

- Precaución**
- No obstruya las orificios que se encuentran en el extremo del medidor de flujo máximo.
 - Por favor, evite toser o introducir saliva dentro del medidor ya que esto afectaría de forma adversa a sus lecturas.
 - Puede producirse formación de hongos si el instrumento no se ha limpiado durante algún tiempo.
 - Guardar en un lugar limpio y seco.

Nota sobre su eliminación:
El medidor de flujo máximo Mini-Wright puede desecharse como residuo doméstico normal.

Contenido:
1 medidor de flujo máximo MINI-WRIGHT de gama baja con boquilla universal extraíble e instrucciones con diario de flujo máximo.

es

Low Range Peak Flow Meter BS EN ISO 23747 Standard (EU Scale)
Universal Range 30 - 400 L/min

fr

Votre débitmètre de pointe Mini-Wright Low Range vous permettra de suivre l'évolution de l'asthme en mesurant votre débit expiratoire de pointe (DEP). Cette brochure vous explique comment utiliser et entretenir votre débitmètre de pointe et comment consigner les mesures. Les mesures du débit expiratoire de pointe sont des indicateurs du passage de l'air dans vos poumons. Des modifications de votre débit expiratoire de pointe peuvent exiger une thérapie spéciale pour établir le diagnostic de vos voies respiratoires.

En le manipulant avec précautions, le Mini-Wright à plage de mesures basse est prévu pour une durée de deux ans (2 000 utilisations).

Contenu :
Un débitmètre de pointe MINI-WRIGHT Low Range, fourni avec un embout buccal universel amovible et les instructions pour utiliser le carnet de suivi du DEP.

- How to use Your Mini-Wright Low Range Peak Flow Meter**
- Insert the mouthpiece into the meter. Ensure the pointer is at the bottom of the scale (nearest the mouthpiece).
 - Hold the peak flow meter so that your fingers are clear of the scale and slot.
 - Stand up if possible. Take a deep breath, place the peak flow meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can.
 - Note the number on the scale indicated by the pointer on a piece of paper. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken – seek advice from your healthcare professional.
 - Return the pointer to the bottom of the scale (nearest the mouthpiece) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on your peak flow diary.

- Verwendung des Peak-Flow-Meters „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss**
- Mundstück am Messgerät befestigen. Sicherstellen, dass sich die Messanzeige am unteren Ende der Skala (in der Nähe des Mundstücks) befindet.
 - Den Peak-Flow-Meter so festhalten, dass die Finger Skala und Nut nicht berühren.
 - Falls möglich, aufstehen. Tief einatmen, Peak-Flow-Meter in den Mund nehmen und waagrecht halten, Lippen um das Mundstück schließen und so schnell und kräftig wie möglich hineinblasen.
 - Die auf der Skala durch den Pfeil angezeigte Zahl auf einem Zettel notieren. Sollten die Messergebnisse ungewöhnlich erscheinen und der Flow-Meter keinen Schaden aufweisen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
 - Den Pfeil zurück ans untere Ende der Skala (in der Nähe des Mundstücks) schieben und den Vorgang zwei weitere Male wiederholen, um insgesamt drei Messwerte aufzuzeichnen. Den höchsten der drei Messwerte im Spitzenflusstagebuch vermerken.

- Cómo usar su medidor de flujo máximo Mini-Wright de gama baja**
- Inserte la boquilla en el medidor. Asegúrese de que el indicador se encuentre en la parte inferior de la escala (más cerca de la boquilla).
 - Sostenga el medidor de flujo máximo de manera que sus dedos no tapen la escala y la ranura.
 - De ser posible, póngase en pie. Inhale profundamente, coloque en el medidor de flujo máximo en su boca y sosténgalo en posición horizontal, cerrando los labios alrededor de la boquilla; a continuación, expulse el aire tan fuerte y rápido como pueda.
 - Anote en un papel el número de la escala que señala el indicador. En el caso de que se obtuvieran lecturas inusuales y el medidor no pareciera estar estropeado, pida consejo a su médico.
 - Arrastre el indicador de nuevo hasta la parte inferior de la escala (más cerca de la boquilla) y repita el procedimiento dos veces para obtener tres lecturas. Marque la más alta de las tres lecturas en su diario de flujo máximo.

- Utilisation de votre débitmètre de pointe Mini-Wright Low Range**
- Insérez l'embout buccal dans le débitmètre. Veillez à ce que le curseur se trouve au bas de l'échelle graduée (le plus près possible de l'embout buccal).
 - Tenez le débitmètre sans gêner l'échelle graduée ou la fente avec vos doigts.
 - Si possible, tenez-vous debout. Inspirez profondément, Placez le débitmètre dans la bouche et tenez-le à l'horizontal en refermant les lèvres autour l'embout buccal. Soufflez le plus fort possible.
 - Notez sur un papier la valeur de l'échelle graduée indiquée par le curseur. Si vous obtenez une valeur inhabituelle et que le débitmètre n'est visiblement pas cassé, demandez conseil à votre médecin.
 - Remplacez le curseur en bas de l'échelle graduée (le plus près possible de l'embout buccal) puis recommencez l'opération deux fois pour avoir trois mesures. Notez la valeur la plus élevée des trois dans votre carnet de débits expiratoires de pointe.

- Cleaning Instructions***
- Immerse the peak flow meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes).
 - Agitate the meter to ensure thorough cleaning.
 - Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water.
 - Allow it to dry thoroughly before using again.
 - The mouthpiece is detachable and should be kept clean using a proprietary disinfectant solution.

Performance Accuracy
The Mini-Wright (low range) conforms to BS EN ISO 23747 (for the range 30 to 400 L/min) and the NAEPP guidelines.

Accuracy: Better than 10% or 10 L/min. Readings expressed as BTPS values. Resistance to flow does not exceed 0.36 kPa/l/s.

* For Multi-Patient use see Care and Use

- Reinigung***
- Peak-Flow-Meter 2-3 Minuten (maximal 5 Minuten) in warme (jedoch nicht heiße) milde Reinigungslösung tauchen.
 - Messgerät schütteln, um eine gründliche Reinigung sicherzustellen.
 - Mit warmem, sauberem Wasser abspülen und sanft schütteln, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
 - Vor dem erneuten Einsatz gut trocknen lassen.
 - Das Mundstück lässt sich abnehmen und sollte mit firmeneigener Desinfektionslösung gereinigt werden.

Leistungsgenauigkeit
Der Flow-Meter „Mini-Wright“ (für geringen Atemfluss) ist mit der Norm BS EN ISO 23747 (Bereich 30 bis 400 L/min.) und den NAEPP-Leitlinien konform.

Genauigkeit: Unter 10 % bzw. 10 L/min. Messwerte als BTPS-Werte angegeben. Der Spitzenwiderstand übersteigt einen Wert von 0,36 kPa/l/s nicht.

* Anweisungen zur Verwendung durch mehrere Patienten finden sich im Abschnitt Verwendung und Pflege

- Instrucciones de limpieza***
- Sumerja el medidor de flujo máximo en una solución de detergente suave a temperatura media (pero no caliente) durante 2-3 minutos (máximo 5 minutos).
 - Agite el medidor para asegurar una limpieza completa.
 - Enjuague en agua limpia y tibia y agite con suavidad para eliminar cualquier resto de agua.
 - Deje que se seque completamente antes de volver a utilizarlo.
 - La boquilla es desechable y deberá mantenerse limpia usando una solución desinfectante exclusiva.

Précision des résultats
El Mini-Wright (gama baja) cumple con las directrices BS EN ISO 23747 (para el margen de 30 a 400 L/min) y NAEPP.

Précision: Superior al 10% o 10L/min. Lecturas expresadas en valores BTPS. La resistencia al flujo no es superior a 0,36 kPa/l/s.

* Para el uso por parte de varios pacientes, consulte Cuidado y uso

- Instructions de nettoyage***
- Immergez le débitmètre dans une solution chaude contenant un détergent doux pendant 2 à 3 minutes (5 minutes maximum).
 - Agitez le débitmètre pour le nettoyer parfaitement.
 - Rincez avec de l'eau chaude propre puis secouez doucement pour éliminer l'eau restante.
 - Laissez sécher complètement le débitmètre avant de l'utiliser à nouveau.
 - L'embout buccal est amovible. Vous devez le maintenir propre à l'aide d'une solution désinfectante de la marque.

Précision des mesures
Le Mini-Wright (plage de mesures basse) est conforme à la norme BS EN ISO 23747 (pour la gamme comprise entre 30 et 400 L/min) ainsi qu'aux directives NAEPP.

Précision : Supérieure à 10% ou 10 L/min. Les mesures sont exprimées en valeurs BTPS. La résistance au débit ne dépasse pas 0,36 kPa/l/s.

* Pour une utilisation par plusieurs patients, voir la section Entretien et utilisation

How to Record Your Peak Flow
It is important to keep a record of your peak flow. Three readings should be taken twice a day, first thing in the morning and at bedtime unless otherwise directed by your healthcare professional.

With a dot record the highest of the three readings on the peak flow diary provided, both in the morning and at bedtime, every day. By joining the dots (see diagram) you can see how your peak flow varies from day to day.**

Make sure to measure and note your peak flow if you suddenly become wheezy or breathless at any time of the day or night.

Care and Use
This peak flow meter does not require maintenance (other than cleaning) or calibration for the two years following its first use. At the end of two years, it should be replaced. When not in use this device should be kept in a clean, dry area away from any hazardous substances. It is important to keep your peak flow meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time.

Aufzeichnung des Spitzenflusses
Es ist wichtig, den Spitzenfluss zu beobachten. Zweimal täglich sind je drei Messungen vorzunehmen, einmal morgens nach dem Aufstehen und einmal kurz vor dem Zubettgehen, außer vom Arzt anders verordnet.

Mit einem Punkt jeden Tag den höchsten der drei Messwerte des Peak-Flow-Meters morgens und abends markieren. Durch Verbinden der Punkte mit Linien (siehe Darstellung) kann beobachtet werden, wie sich der Spitzenfluss von Tag zu Tag entwickelt.**

Sollten Sie zu beliebiger Tages- oder Nachtzeit plötzlich keuchen oder Atemlosigkeit verspüren, sofort den Spitzenfluss messen und aufzeichnen.

Verwendung und Pflege des Peak-Flow-Meters
Dieser Peak-Flow-Meter muss (abgesehen von der Reinigung) während der zwei Jahre nach der ersten Verwendung nicht gewartet oder kalibriert werden. Nach dem Ablauf von zwei Jahren sollte er ausgetauscht werden. Wird das Gerät nicht verwendet, ist es in einer sauberen, trockenen Umgebung aufzubewahren, in der kein Kontakt mit gefährlichen Substanzen besteht. Für die Verwendung muss der Peak-Flow-Meter stets sauber sein. Er sollte mindestens alle sechs Monate sowie dann besonders gründlich gereinigt werden, wenn er längere Zeit nicht verwendet wurde.

Cómo registrar su flujo máximo
Es importante mantener un registro de su flujo máximo. Es necesario hacer tres lecturas dos veces al día, una vez por la mañana después de levantarse y una segunda vez antes de ir a dormir, a menos que su médico indique lo contrario.

Registre la más alta de las tres lecturas marcando un punto en el diario de flujo máximo que se proporciona, por la mañana y antes de dormir, todos los días. Uniendo los puntos (ver ejemplo al dorso) puede ver cómo varía su flujo máximo de un día al otro.**

Asegúrese de medir y anotar su flujo máximo si en cualquier momento del día o de la noche empieza a jadear o experimenta dificultad para respirar.

Cuidado y uso de su medidor de flujo máximo
Este medidor de flujo máximo no requiere mantenimiento (aparte de su limpieza) a calibración durante los dos años posteriores a su primer uso. Debe reemplazarse una vez transcurridos dos años. Cuando no se esté utilizando, este dispositivo debe mantenerse guardado en una zona limpia y seca lejos de cualquier sustancia peligrosa. Es importante mantener limpio su medidor de flujo máximo cuando lo esté utilizando. Deberá limpiarse al menos una vez cada seis meses, y en profundidad si no se ha utilizado durante algún tiempo.

Comment noter votre débit expiratoire de pointe
Il est important de noter votre débit expiratoire de pointe. Sauf instruction contraire de votre médecin, il convient de réaliser trois mesures deux fois par jour, le matin au réveil et le soir au coucher.

Chaque jour, notez à l'aide d'un point la valeur la plus élevée dans le carnet fourni, le matin et le soir. En reliant les points (voir schéma), vous pouvez voir l'évolution de votre débit expiratoire de pointe jour après jour.**

Mesurez et notez votre débit de pointe si vous avez soudain une respiration sifflante ou des difficultés à respirer, à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

Entretien et utilisation de votre débitmètre de pointe
Ce débitmètre de pointe ne demande pas d'entretien (autre que son nettoyage) ou d'étalonnage pendant deux ans après la première utilisation. Au bout des deux ans, il doit être remplacé. Lorsque vous ne vous en servez pas, rangez-le dans un endroit propre et sec exempt de substances dangereuses. Lorsque vous vous servez de votre débitmètre, il est important de le nettoyer. Si vous ne l'utilisez pas pendant une période prolongée, vous devez le nettoyer soigneusement au moins une fois tous les six mois.

The Mini-Wright low range peak flow meter is suitable for multi-patient use if Clement Clarke's validated cleaning instructions are followed. These are available on request, or via the internet at: www.clement-clarke.com

Troubleshooting
Should you take your peak flow measurement and get an unusually low reading, it could mean that your peak flow meter is broken or it could mean that the reading is accurate and your asthma is getting worse. Check to make sure that the meter is not broken by sliding the pointer along the slot, making sure that it moves freely.

If you feel comfortable that you are following the instructions correctly and that your meter is not broken, contact your healthcare professional for advice. No matter what your peak flow readings are, if you have symptoms such as chest tightness, shortness of breath, coughing or wheezing, you should contact your healthcare professional for advice.

Werden die von Clement Clarke geprüften Reinigungsanweisungen befolgt, eignet sich der Peak-Flow-Meter „Mini-Wright“ für geringen Atemfluss auch für den Einsatz bei mehreren Patienten.

Diese Anweisungen erhalten Sie auf Anfrage oder im Internet unter: www.clement-clarke.com

Fehlerbehebung
Sollte Ihr Peak-Flow-Meter einen ungewöhnlich niedrigen Messwert ausgeben, könnte dieser auf einen Schaden hindeuten oder, falls der Messwert korrekt ist, auf ein sich verschlechterndes Asthma. Den Pfeil entlang der Nut schieben und sicherstellen, dass er sich ungehindert bewegen kann, um eine Fehlfunktion des Messgeräts auszuschließen.

Sollten Sie sicher sein, dass Sie den Anweisungen ordnungsgemäß Folge geleistet haben und das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Unabhängig von den Messwerten sollten Sie sich bei Symptomen wie Engegefühl in der Brust, Atemlosigkeit, Husten oder Keuchen an Ihren Arzt wenden.

El medidor de flujo máximo Mini-Wright de gama baja es apto para su uso por parte de varios pacientes de seguirse las instrucciones de limpieza proporcionadas por Clement Clarke.

Estas instrucciones están disponibles a petición, o a través de internet en: www.clement-clarke.com

Solución de problemas
En el caso de que hiciera una medición de su flujo máximo y obtuviera una lectura inusualmente baja, esto podría significar que su medidor de caudal máximo está estropeado o que la lectura es precisa, lo que indicaría que su asma está empeorando. Compruebe que el medidor no está estropeado deslizando el indicador o a lo largo de la ranura, asegurándose de que se mueva con libertad.

Si tiene la seguridad de estar siguiendo las instrucciones correctamente y que su medidor no está estropeado, póngase en contacto con su médico para que le aconseje. Con independencia de cuáles sean las lecturas de su flujo máximo, si experimenta síntomas como presión en el pecho o dificultad para respirar, tos o jadeos, póngase en contacto con su médico para que le aconseje.

Il peut être utilisé par plusieurs patients si ces derniers suivent les instructions de nettoyage validées par Clement Clarke.

Ces instructions sont disponibles sur demande, ou sur internet sur le site : www.clement-clarke.com

Dépistage des pannes
Si vous mesurez votre DEP et constatez une valeur anormalement basse, cela peut signifier que votre débitmètre est cassé ou que la valeur est exacte et que votre asthme est en train de s'aggraver. Vérifiez que le débitmètre n'est pas cassé en vous assurant que le curseur se déplace facilement lorsque vous le faites glisser le long de la fente.

Si vous êtes certain de suivre correctement les instructions et que votre débitmètre n'est pas cassé, demandez conseil à votre médecin. Quelles que soient vos valeurs DEP, si vous avez des symptômes tels qu'une sensation d'oppression dans la poitrine, un essoufflement, une toux ou des sifflements, demandez conseil à votre médecin.

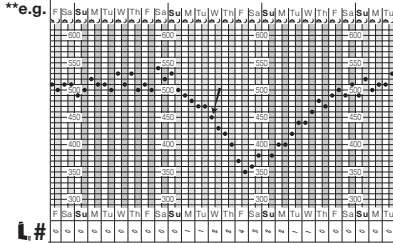
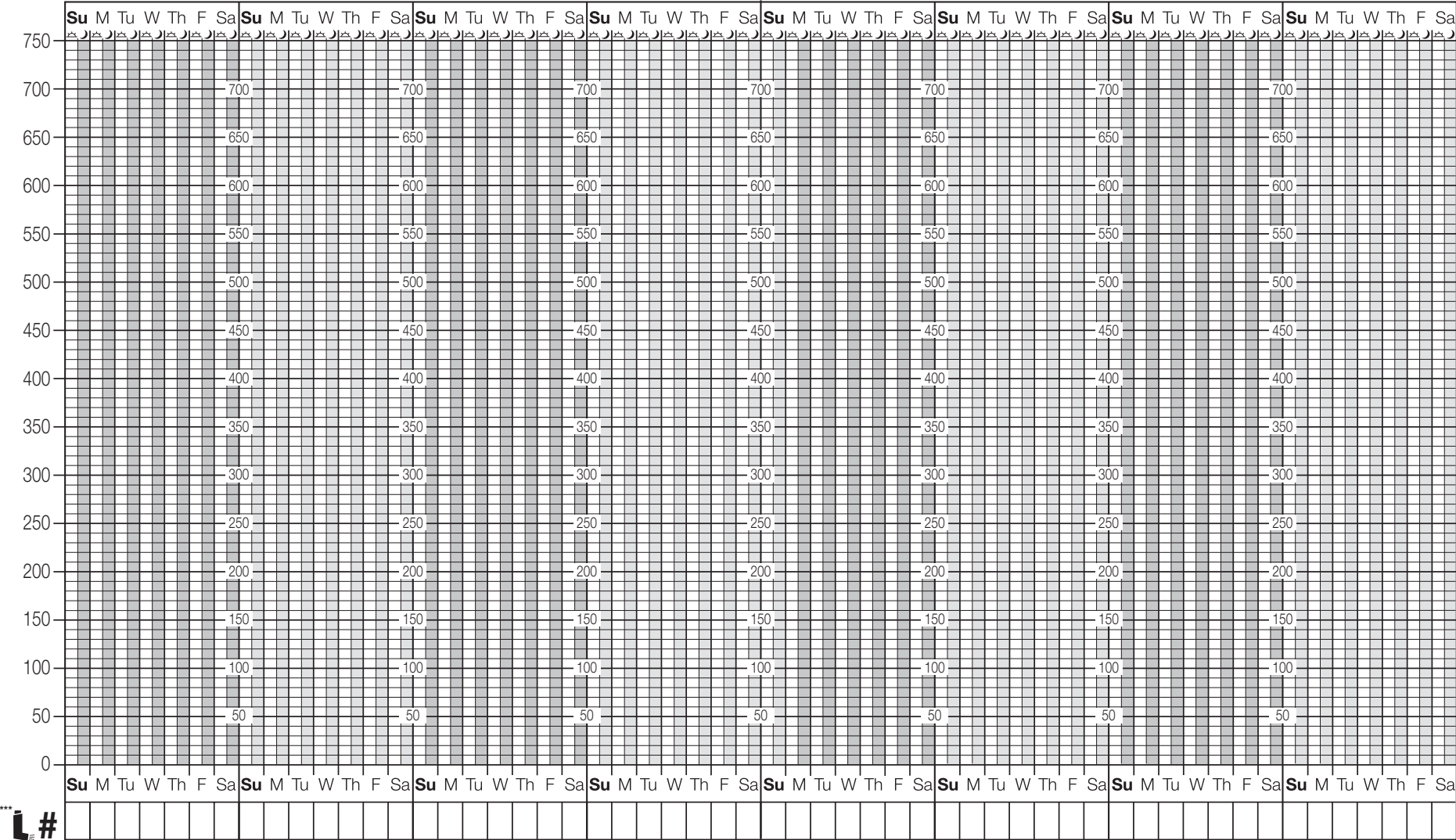


Clement Clarke International Ltd.
Cynon Valley Business Park
Mountain Ash • CF45 4ER • UK
+44 (0)1443 474647
resp@clement-clarke.com
www.clement-clarke.com

Flexicare Deutschland GmbH
Ohlenhohnstrasse 34
53819 Neunkirchen-Seelscheid • Germany

Flexicare Medical Switzerland GmbH
c/o BK-Services AG Suurstoffi 22
6343 Rotkreuz Switzerland

**Clement Clarke International Ltd is
part of the Flexicare Group.**



Patient's Name _____

Doctor's Name _____

Other Medications _____

Treatment Action Plan _____

WOOLCOCK
LEADERS IN BREATHING & SLEEP RESEARCH

en Reliever - no. of puffs in 24 hours

de Hustenstiller - Anz. der Atemzüge in 24 Std.

es Paliativo - nº de inhalaciones en 24 horas

fr Soulagement - nombre d'expirations en 24 heures

Start Date _____

1

2

3

4

5